



La extensión máxima del documento no puede sobrepasar las 4 páginas. Debe rellenarse en letra Times New Roman, Calibri o Arial de un tamaño mínimo de 11 puntos; márgenes laterales de 2,5 cm; márgenes superior e inferior de 1,5 cm; e interlineado mínimo sencillo. Una vez terminado el documento en Word, deberá convertir el archivo en formato pdf y aportarlo junto con la solicitud y el resto de documentación. Se han de destacar los méritos relevantes de conformidad con el anexo de la convocatoria para cada área de conocimiento.

Parte A. DATOS PERSONALES**Fecha del CVA**

15/05/2025

Nombre y apellidos	Ángelo Néstore Ferrante		
DNI/NIE/pasaporte	08116262E	Edad	38
	Open Researcher and Contributor ID (ORCID)	https://orcid.org/0000-0002-6215-9303	
	SCOPUS Author ID	56297133900	
	WoS Researcher ID		

A.1. Situación profesional actual

Organismo	Universidad de Málaga		
Dpto./Centro	Traducción e Interpretación (Área de Inglés)		
Dirección	Fac. de Filosofía y Letras, Universidad de Málaga, 29071, Málaga		
Teléfono	627176653	correo electrónico	angelonestore@uma.es
Categoría profesional	Profesor Permanente Laboral	Fecha inicio	28.05.2024
Palabras clave	Traducción, Teoría Queer, Cómic, Poesía		
Palabras clave inglés	Translation, Queer Theory, Comic, Poetry		

A.2. Formación académica (título, institución, fecha)

Licenciatura/Grado/Doctorado	Universidad	Año
Licenciado en Comunicación Interlingüística Aplicada	Universidad de Bolonia (Forlì)	2008
Licenciado en Traducción e Interpretación	Universidad de Málaga	2011
Doctorado en Traducción, Interpretación y Traductología	Universidad de Málaga	2015

A.3. Indicadores generales de calidad de la producción científica

- **Número total de publicaciones:** 15
- **Monografías destacadas:** 1, publicada en la editorial Comares (Q1 en SPI 2022).
- **Artículos en revistas indexadas:** 3 en revistas de Q1 y Q2 como *Letral* y *TRANS*.
- **Capítulos en editoriales destacadas:** 12 en editoriales en Q1 y Q2 como Peter Lang, Comares, Universidad de Granada, Tirant lo Blanch e Iberoamericana-Vervuert.
- **Participación como evaluador:** Actividad regular como revisor en revistas de impacto como *Letral*.

A.4. Indicadores generales de calidad y actividad docente:

- **Años de experiencia docente:** 6 años y 4 meses (marzo 2017 - actualidad).



- **Horas de docencia impartida:** 1.466,30 horas hasta el curso 2022/23.
- **Diversidad de asignaturas:** Responsable de 13 asignaturas distintas en grado y coordinador de 6 asignaturas en máster.
- **Evaluaciones docentes:** Calificaciones sobresalientes en encuestas de satisfacción (4.86/5, 5/5) y calificación "Excelente" otorgada por la Universidad de Málaga.
- **Proyectos de innovación educativa:** Participación en 2 proyectos destacados.

Parte B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM

El Dr. Ángelo Néstore Ferrante es Profesor Permanente Laboral en la Universidad de Málaga, acreditado a Titular de Universidad. Su trayectoria académica se caracteriza por un enfoque interdisciplinar que combina la traducción, los estudios queer y la traductología. Ha desempeñado un papel destacado tanto en la docencia como en la investigación, consolidándose como un referente en el campo de la teoría queer aplicada a la traducción.

En el ámbito de la investigación, cuenta con una monografía publicada en Comares, "Traducción, Cómic y Teoría Queer" (2023), que explora el poder de la traducción como herramienta de subversión cultural. También ha contribuido con numerosos artículos en revistas indexadas como *Letral* y *TRANS*, abordando temas como la autotraducción de discursos disidentes, la producción editorial de cómics y la traducción de poesía cuir. Sus capítulos de libros se encuentran en editoriales de prestigio internacional como Peter Lang, Iberoamericana-Vervuert y Universidad de Granada.

En el ámbito docente, el Dr. Néstore ha impartido 13 asignaturas distintas en grado, además de asignaturas de máster en el programa de Traducción para el Mundo Editorial y el prestigioso Máster Erasmus Mundus GEMMA en Estudios de las Mujeres y de Género. Ha dirigido nueve Trabajos Fin de Grado y un Trabajo Fin de Máster, y ha sido reconocido con evaluaciones sobresalientes tanto por el alumnado como por la Universidad de Málaga, con una calificación "Excelente".

Además, su compromiso con la divulgación académica se refleja en su participación activa en 16 congresos internacionales y 10 nacionales, donde ha presentado investigaciones pioneras sobre teoría queer y traducción. Como miembro del comité organizador y científico de eventos como las tres ediciones del Congreso Internacional "La traducción literaria: un mundo que (in)visibiliza a las mujeres," ha contribuido al desarrollo de espacios de debate académico innovadores e inclusivos.

Parte C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES

C.1. Publicaciones

1. Néstore, Á. (2020). La producción editorial de cómics traducidos en la España de la crisis (2009-2015). *TRANS. Revista de Traductología*, 24(1), 53-70.
<https://doi.org/10.24310/TRANS.2020.v0i24.9402>
2. Néstore, Á. (2020). La autotraducción al servicio de la visibilidad de discursos disidentes: El caso de la poeta y traductora cuir muxe' Elvis Guerra. *Letral*, 24(2), 221-236. <https://doi.org/10.30827/RL.v0i24.15472>
3. Néstore, Á. (2023). La traducción de poesía cuir como factor de cambio social dentro y fuera de la práctica de la traducción. *Letral*, 31(3), 248-265.
<https://doi.org/10.30827/RL.v0i31.26234>
4. Néstore, Á. (2018). Pensar la traducción con una mirada queer. *Tebeosfera*, 7(1).
5. Néstore, Á. (2022). Traducir para nombrar(se): Las dificultades de traducción de la novela gráfica queer en Italia. En P. Álvarez Sánchez (Ed.), *Traducción literaria y género: Estrategias y prácticas de visibilización* (pp. 75-86). Granada: Comares.
6. Néstore, Á. (2020). La traducción del cómic queer como acto de resistencia. En G. Caprara y V. García Alarcón (Dirs.), *Estudios interdisciplinarios en traducción literaria* (pp. 265-282). Granada: Comares.
7. Néstore, Á. (2020). Traducción y recepción (inglés > español-italiano) de *Fun Home* y *Dykes to Watch Out For*. En V. Sánchez Rodríguez, M. Bejarano Franco y S. Corral Robles (Eds.), *Género e igualdad como señas de identidad modernas* (pp. 337-351). Valencia: Tirant Lo Blanch.
8. Néstore, Á. (2021). Escribir los cuerpos Queer, traducir los cuerpos Queer. En M. Cortés Zaborras, C. Cortés Zulueta y J. Cuevas del Barrio (Eds.), *Yo somos otras. Prácticas de subjetividad en la creación contemporánea* (pp. 243-256). Granada: Universidad de Granada.
9. Néstore, Á. (2020). La traducción del término *graphic novel*: Análisis en español e italiano. En L. Solano Santos, J. Salido López y P. Cruz Cruz (Eds.), *Análisis y enfoques novedosos para contenidos culturales* (pp. 301-309). Valencia: Tirant Lo Blanch.
10. Néstore, Á. (2022). La traducción del insulto entendido como reapropiación política. En C. Lechuga Jiménez, L. Martínez Rolán y R. Gómez de Travesedo Rojas, (Ed.), *El género se abre paso en la sociedad* (pp. 389-400). Madrid: Aranzadi.
11. Néstore, Á. (en prensa). *Traducción, Cómic y Teoría Queer: la traducción como factor de cambio frente a las ideas dominantes*. Granada: Comares. ISBN: 978-84-1369-610-2.
12. Néstore, Á. y J. Leiva Rojos (2024). Textos traducidos de la D. O. Málaga y Sierras de Málaga. En J. M. Castellano Martínez (Ed.), *Lengua, Cultura y*



Traducción: Andalucía como destino enoturístico (111-128). Berna: Peter Lang.

13. Néstore, Á. y M. López Villalba (2019). La obra gráfica de Alison Bechdel en español: Una perspectiva editorial transatlántica. En E. Martínez y J. Peris Blanes (Eds.) Madrid: Iberoamericana-Vervuert.
14. Néstore, Á. y J. Cuevas del Barrio (2022). Introducción y edición. *Cruising Torremolinos: Cuerpos, territorio y memoria*. Valencia: Tirant lo Blanch. ISBN 978-84-1880-228-7
15. Néstore, Á. (2020). Escribir nuevas genealogías: el papel transformador de la traducción en las narrativas subversivas de los cómics de Ralf König y Alison Bechdel. En *Comunicar a través del idioma: Pensar y traducir*. Berna: Peter Lang. ISBN 978-3-631-91591-2